

AMS

#### Gebrauchsanleitung

##### Inbetriebnahme

Legen Sie eine, für eine Pendeluhr zwei, 1,5 V Alkaline Batterien LR6 polrichtig ein. Das Uhrwerk läuft automatisch auf 4, 8 oder 12 Uhr und geht dann auf Empfang. Nach dem Empfang des DCF Zeitzeichens und dessen interner Verarbeitung (bis zu 4 min) stellt sich die Uhr automatisch auf die richtige Zeit ein. Während des Einstellvorgangs sollten Sie die Position der Uhr nicht ändern. Falls sich die Uhrzeit nicht einstellt, die Uhr an einen anderen Ort bringen, die Batterie aus dem Batteriefach herausnehmen und nach einer Minute wieder einsetzen. Bei einer Pendeluhr die Batterie aus dem rechten Batteriefach herausnehmen und wieder einsetzen, am unteren Ende des Uhrwerkes den Pendelaufhänger aus der Last lösen und das beigelegte Pendel einhängen. Nach erfolgreichem Einstellen können Sie die Uhr in die gewünschte Position stellen bzw. aufhängen.

**Technische Daten** (Integrierter Funkempfänger zum Empfang des DCF 77/MSF 60 Zeitzeichens)

Betriebsspannung:	1,25-1,75 V	Stromaufnahme:	160µA
Zul Betriebstemperatur:	-5°... +50°C	Batterietyp:	AA/LR6 Alkaline
Zeitvergleich mit dem Sender:	12x/24h	Batterielaufzeit:	≥ 12 Mon
Umstellung Sommerzeit:	Ca. 5 Min	Frequenz:	77,5 kHz

##### Mögliche Störquellen

Nicht funktenstörte Haushaltsgeräte. Fernsehgeräte im Abstand von weniger als 2 m. Maschinen mit HF Streufeldern. Im größeren Umkreis zum Sender-Standort, 1500 km und mehr, können aufgrund der speziellen Ausbreitung von Langwellen topographische und meteorologische Verhältnisse den Empfang beeinträchtigen.

##### Störfall

Zeiger bewegen sich nach Einlegen der Batterie nicht. Uhr stellt sich nicht auf die aktuelle Zeit ein, weil sie innerhalb von 10 Minuten nach Einlegen der Batterie kein Zeitprotokoll empfangen hat.

##### Maßnahme

Batteriespannung, Batteriekontakt und richtige Polung überprüfen. Wählen Sie einen geeigneten Standort mit genügend Abstand zu anderen Haushaltsgeräten, optimal ist Fensternähe. Wenn nach mehrmaligem Wiederholen des Startvorgangs die Zeit sich nicht einstellt, dann ist der Sender gestört. Einige Stunden abwarten, dann den Startvorgang wiederholen.



**Elektro-Altgeräte umweltgerecht entsorgen.** Elektrogeräte enthalten Schadstoffe und wertvolle Ressourcen. Jeder Verbraucher ist deshalb gesetzlich verpflichtet, Elektro-Altgeräte an einer zugelassenen Sammel- oder Rücknahme-stelle abzugeben. Dadurch werden sie einer umwelt- und ressourcenschonenden Verwertung zugeführt. Sie können Elektro-Altgeräte kostenlos beim lokalen Wertstoff-/ Recyclinghof abgeben. Für weitere Informationen zu diesem Thema wenden Sie sich direkt an Ihren Händler.

#### Instructions

##### How to start

Insert one or in case of a pendulum clock two 1,5 V alkaline batteries AA, LR6 ensuring correct polarity. Hands move to 4, 8 or 12 o'clock position. Clock is now searching for a signal. After reception of the DCF signal and internal processing (up to 4 min) the clock sets itself automatically. Do not move the clock within the reception of the signal. If the clock fails to set, change place, remove battery out of the compartment and reinsert after 1 minute. In case of a pendulum clock remove the battery out of the compartment at the right side and reinsert, release locked pendulum hanger at the lower end of the movement and hang up the pendulum. Put the clock to final position after successful setting.

**Technical Data** (Integrated radio receiver to capture DCF 77/MSF 60 time signal)

Voltage range:	1,25-1,75 V	Power consumption:	160µA
Permissible operating temperature:	-5°... +50°C	Battery type:	1,5 V AA/LR6 Alkaline
Time check with transmitter:	12x/24h	Battery life:	≥12 Mon
Resetting Summer time:	Max 5 Min	Frequency:	77,5 kHz

##### Possible causes of interferences

Domestic appliances without radio interference suppressors. TV receiver closer than 2 m. Machinery with HF leakage. Within a greater radius around the location of the transmitter, 1500 km and more, topographical and meteorological conditions can have an adverse effect on reception due to the particular coverage of long waves

##### Faults

Hands do not move after battery has been inserted. Clock does not automatically show correct time, because it has not received a correct signal within 10 minutes after the battery has been inserted.

##### Procedure

Check correct voltage, contact and polarity of battery. Select a suitable location with sufficient distances to other household

appliances. The optimal location is near the window. If the clock does not adjust itself after removal of battery and restart, there is a breakdown at the transmitter. Wait a few hours remove battery and start again.



**Disposing of old electrical appliances in an environmentally friendly way.** Electrical appliances contain harmful substances and valuable resources. Every consumer is therefore obliged by law to dispose of old electrical appliances at an authorised collection or return point. This ensures that they are recycled in an environmentally friendly and resource-saving way. You can dispose of old electrical appliances free of charge at your local recycling centre. For further information on this subject, please contact your dealer.

#### Mode d'emploi pour pendules radiopilotées

##### Mise en service

Insérez une pile ou pour une horloge à pendule deux piles rondes de 1,5 Volts alkaline AA, LR6 en respectant la polarité. Le mécanisme de l'horloge se met automatiquement sur la position 4, 8 ou 12 heures ainsi qu'en mode de réception. Après réception du signal horaire DCF/MSF et de son traitement interne (2 min maximum), celle-ci se règle automatiquement à la bonne heure. Durant la phase de réception, il ne faut pas changer votre horloge de place. Si la réception n'a pas été positive, l'horloge s'arrête et entreprend une nouvelle tentative de réception 2 heures plus tard. Dans ce cas, il faut chercher un autre emplacement (le plus dégagé possible et sans interference magnétique). Retirez tout d'abord la pile pendant environ 1 minute. Dans le cas d'une horloge à pendule, retirer la pile du compartiment à pile et la remettre en place. A l'extrémité inférieure du mouvement, détacher la suspension de la pendule de son cran et y accrocher la pendule jointe. Puis remettez-la dans son logement.

**Caractéristiques technique** (Récepteur radio intégré pour la réception du signal horaire DCF77/MSF60)

Plage de tension de service	1,25-1,75 V	Courant d'utilisation	160 µA
Température de fonctionnement admissible	− 5 ... + 50° C	Type de pile	1,5 V AA/ LR6 Alkaline
Comparaison horaire avec l'émetteur	12 fois par jour	Durée de vie des piles	≥ 12 mois
Durée de permutation heure d'été/d'hiver	Env. 5 min	Fréquence	77,5 kHz

##### Sources possible de perturbation

Appareils ménagers non-antiparasités. Distance d'au moins 2 m d'un appareil de télévision. Appareils avec émission de haute fréquence (par exemple PC). Au-delà d'une distance de plus de 1.500 km des ondes longues peuvent être la cause d'une perturbation de réception si les conditions topographiques et météorologiques son desavantageuses.

#### Indices de la panne

Les aiguilles n'avancent pas après la mise de la pile. La pendule ne se règle pas d'elle-même après un durée max de 10 min parce qu'elle ne reçoit aucun signal de l'émetteur.

##### Procédure de dépannage

Vérifier l'état et le bon positionnement de la pile. Choisir un autre emplacement pour la pendule par exemple à proximité de la fenêtre, loin des appareils non-antiparasités ou des appareils de télévision. Remettez la pile. Aucune réception est constatée, même ayant répété à plusieurs reprises la mise en marche, ayant fait le changement de l'emplacement de la pendule et l'écartement de la pendule des sources possibles de perturbation. Panne de l'émetteur. Attendre quelques heures et répétez la mise en fonction.



**Éliminer les appareils électriques usagés dans le respect de l'environnement.** Les appareils électriques contiennent des substances nocives et des ressources précieuses. C'est pourquoi chaque consommateur est

légalement tenu de remettre les appareils électriques usagés de les remettre à un point de collecte ou de reprise agréé. Ils sont ainsi recyclés dans le respect de l'environnement et des ressources. Les appareils électriques usagés peuvent être déposés gratuitement au centre de recyclage local. Pour plus d'informations à ce sujet, adressez-vous à votre revendeur.

#### Istruzioni d'uso per movimento radio-controllato

##### Messa in funzione

Inserite 1 pila o, nel caso di orologio a pendolo, 2 pile alcaline 1,5 V AA – LR6, nell'apposito scomparto, rispettando le polarità + e – indicate. Le sfere dell'orologio si posizioneranno automaticamente sulle ore 4.00, 8.00 oppure 12.00 e l'orologio inizierà la ricerca del segnale orario radio-controllato; dopo la ricezione del segnale DCF/MSF le lancette si posizioneranno automaticamente sull'ora esatta (questa operazione durerà 4 minuti al massimo). Durante il processo di ricezione del segnale non spostare l'orologio dalla sua posizione. Se il livello di ricezione è scarso, l'orologio interrompe il tentativo di sincronizzazione per riprenderlo dopo due ore; in questo caso, prima che l'orologio compia un nuovo tentativo di sincronizzazione, suggeriamo di spostare la posizione dell'orologio, estraendo prima la pila per reinserirla nell'apposito vano dopo 1 minuto. Nel caso di un orologio a pendolo, rimuovere e reinserire la batteria dal vano batteria di destra, sganciare il gancio del pendolo dal suo fermo all'estremità inferiore del movimento e inserire il pendolo in dotazione. Una volta effettuata la regolazione, è possibile posizionare o appendere l'orologio nella posizione desiderata.

**Dati tecnici** (Radiorecivitore integrato per la ricezione del segnale orario del trasmettitore DCF77/MSF60)

#### Gebruiksaanwijzingen voor zender-gestuurde klok

##### Start

Plaats een batterij type 1,5 V ALKALINE AA, LR6 en let daarbij op de juiste positie +/-. Bij een slingeruurwerk plaats u twee batterijen. De wijzers van de klok lopen automatisch naar 4,8 of 12 uur en stoppen daar in afwachting van het DCF signaal. Na ontvangst en verwerking van dit signaal loopt de klok automatisch naar de juiste tijd. Dit proces kan enige minuten duren en is het raadzaam om de klok niet te verplaatsen. Bij het plaatsen van een nieuwe batterij dient dit proces opnieuw doorlopen te worden. Een goed ontvangst van het DCF signaal is absoluut noodzakelijk voor een goede werking. Bij een slechts of geen ontvangst van het signaal zal de klok op 4,8 of 12 uur blijven staan en zal na verstrijken van 2 uren een nieuwe instelpoging starten.

Bij uitblijven van een goed resultaat is het nodig de klol op een andere locatie opnieuw de instelprocedure te laten doorlopen, door eerst de batterij te verwijderen en deze weer opnieuw te plaatsen. Na een succesvolle afstelling kunt u de klok de gewenste plek geven.

**Technische gegevens** (Integrale ontvanger voor ontvangst van het DCF77/MSF60 tijdsignaal)

Spanningsveld	1,25 – 1,75 V	Stroomverbruik	160 µA
Toelaatbare temperatuurbereik	−5 ... +50° C	Batterij type	1,5 V AA/LR6 Alkaline
Automatische tijdcontrole met zender	12 x per dag	Levensduur batterij	≥ 1 jaar
Automatische instelling op zomer/wintertijd		Frequentie	77,5 kHz
Insteltijd:	circa 5 min.		

##### Mogelijke oorzaken van storing/storingsbronnen

Aanwezige huishoudelijke apparaten zonder radiostoring onderdrukking of TV ontvangers binnen een straal van 2 meter van de klok. Machines met een hoogfregentsignaal.

Binnen een straal van 1500 km vanaf de zender is het mogelijk dat topografische of meteorologische invloeden het ontvangst van het DCF signaal negatief beïnvloeden.

##### Storingsvoorbeeld en oplossing:

Wijzers blijven staan op 4,8 of 12 uur of de wijzers staan niet op de juiste tijd. Controleer de batterijspanning of gebruik een nieuwe batterij en let op de juiste positie van +/-.

Geef de klok een andere positie of neem deze mee naar het raam of naar buiten en wacht de instelling af en plaats dan de klok op de gewenste plek.

Indien weersinvloeden het ontvangst van het signaal blokkeren wacht dan tot een later tijdstip en herhaal de procedure.

#### Milieu vriendelijke afvoeren van oude elektrische apparaten :



Elektrische apparaten bevatten schadelijke stoffen, maar ook waardevolle hulpbronnen. Iedere consument is

verplicht om zich aan de wettelijke verplichting te houden met betrekking tot het inleveren van elektrische

apparaten. Informeer bij uw gemeente naar het inzamel- of inleverpunt.

##### Návod k použití

##### Uvedení do provozu

Vložte jednu, pro kyvadlové hodiny dvě, 1,5 V alkalické baterie LR6 se správnou polaritou. Strojek se automaticky spustí na 4, 8 nebo 12 hodin a poté přejde do režimu příjmu. Po přijetí časového signálu DCF a jeho interním zpracování (až 4 min) se hodiny automaticky nastaví na správný čas. Během nastavování byste neměli měnit polohu hodin. Pokud se čas nenastaví, přesuňte hodiny na jiné místo, vyjměte baterii z přihrádky na baterie a po jedné minutě ji znovu vložte. V případě kyvadlových hodin vyjměte baterii z pravé přihrádky na baterie a znovu ji vložte, uvolněte závěs kyvadla ze západky na spodním konci strojku a vložte dodané kyvadlo. Po úspěšném seřízení můžete hodiny umístit do požadované polohy nebo je zavést.

**Technické údaje** (integrovány rádiový přijímač pro příjem časového signálu DCF 77/MSF 60)

Provozní napětí: 1,25-1,75 V	Spotřeba proudu: 160µA
Provozní teplota: -5°... +50 °C	Typ baterie: alkalická AA/LR6
Srovnání času s vysílačem: 12x/24 h	Životnost baterie: ≥ 12 měsíců
Přechod na letní čas: Přibližně 5 min	Frekvence: 77,5 kHz

##### Možné zdroje rušení:

Televizní přijímače ve vzdálenosti menší než 2 m. Stroje s rozptýlenými vysokofrekvenzními poli.

Ve větším okruhu od místa vysílače, 1500 km a více, mohou topografické a meteorologické podmínky zhoršit příjem v důsledku zvláštního šíření dlouhých vln.

Ručičky se po vložení baterie nepohybují. Hodiny se nenastaví na aktuální čas, protože do 10 minut po vložení baterie neobdržely časový záznam.

##### Opatření

Zkontrolujte napětí baterie, kontakt baterie a správnou polaritu. Zvolte vhodné místo s dostatečnou vzdáleností od ostatních domácích spotřebičů, optimální je v blízkosti okna. Pokud se čas nenastaví ani po několikanásobném opakování postupu spuštění, je vysílač vadný. Počkejte několik hodin a poté postup spuštění opakujte.

背面 Size: 490x105mm

#### EG-Konformitätserklärung / EC Declaration of Conformity

Hiermit erklärt der Hersteller *The manufacturer*

**AMS Uhrenfabrik A. Mayer GmbH**  
**Josef-Zähringer-Str. 103**  
**D-78120 Furtwangen im Schwarzwald, Germany**

in alleiniger Verantwortung für die Ausstellung dieser Erklärung, dass die AMS Funkuhren mit nachfolgenden Uhrwerken: *herby declares under its sole responsibility, that the AMS radio-controlled clocks with following movements:*

<b>Bezeichnung/Description</b>	<b>Funk-Werke DCF /RC-movements</b>
<b>Typen Nr./Type No.</b>	<b>700XXX/710XXX/702XXX/700302/722XXX/733XXX/732XXX/582XXX/583XXX</b>

allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden EG-Richtlinie entsprechen: *comply with the following European Directives:*

<b>2014/53/EU</b>	<b>Funkanlagenrichtlinie / Radio Equipment Directive</b>
<b>2011/65/EU</b>	<b>RoHS</b>

Folgende Normen wurden angewendet: *The following standards were used:*

- ETSI EN 300-330 V2.1 (2017-02)
- ETSI EN 301 489-1 V1.5.2(2017-02)
- ETSI EN 301 489-3 V1.6.1(2013-08)
- EN 60950-1:2006+A11:2009+A1:2010+A12:2011+A2:2013

Furtwangen, 16.04.2020

*Adalbert Mayer*

Adalbert Mayer, Geschäftsführer

AMS-Uhrenfabrik A.Mayer GmbH Josef-Zähringer-Straße 103 78120 Furtwangen/Schwarzwald www.ams-clock.de	Telefon 0772319194-0 Telefax 0772319194-15 E-Mail info@ams-clock.de	Registriergericht: Amtsgericht Freiburg HBR 61031	Geschäftsführer: Adalbert Mayer Clemens Mayer
Deutsche Bank AG VS Postbank Karlsruhe Sparkasse Schwarzwald-Baar	DE66 0947 0039 0012 9643 00 DE19 6901 0075 0017 3077 52 DE19 6945 0065 0026 0006 20	DEUTSCHEFEDERATION FBNKDEFF SOLADESIV55	UStIDNr.: DE 141915078 WEEE: DE 52921995

AMS

#### Bedienungsanleitung Funkuhr

#### Instructions for use radio-controlled clock

#### Mode d'emploi pendule radio-pilotée

#### Istruzioni d'uso orologio radiocomandato

#### Gebruiksaanwijzingen zendergestuurde klok



**AMS Uhrenfabrik A. Mayer GmbH**  
**Josef-Zähringer-Str. 103**  
**D-78120 Furtwangen/Schwarzwald Germany**

Voltaggio di funzionamento	1,25 – 1,75 V	Assorbimento di corrente	160 µA
Temperatura di funzionamento	-5° ... + 50° C	Tipo di pila	1,5 V AA/LR6 Alcalina
Controllo orario con trasmettitore	12 volte al giorno	Durata media di una pila	≥ 1 anno
Cambio automatico da ora solare a ora legale e viceversa, durata	ca. 5 min	Frequenza	77,5 kHz

##### Possibili fonti di disturbo

Elettrodomestici non schermati, televisori a meno di 2 m di distanza e apparecchi con emissioni ad altra frequenza. In caso di distanza dal trasmettitore superiore a 1.500 km, fattori topografici e meteorologici possono influire sulla propagazione delle onde lunghe.

##### Possibili problemi

Le lancette non si muovono dopo l'inserimento della batteria; l'orologio non si posiziona sull'ora esatta, perché non ha ricevuto il segnale entro 10 minuti dall'inserimento della batteria.

##### Soluzioni

Controllare i contatti della batteria, che la batteria sia inserita nella corretta posizione e che sia carica.

Spostare l'orologio in un'altra posizione lontano da altri elettrodomestici, preferibilmente vicino ad una finestra. Togliere e reinserire la batteria; se anche dopo molteplici ripetizioni della procedura di avviamento, rotazioni e spostamenti dell'orologio da fonti di disturbo non avviene la ricezione del segnale, il trasmettitore è inattivo; attendere un paio d'ore e ripetere le operazioni iniziali.



**Saltire i vecchi apparecchi elettrici nel rispetto dell'ambiente.** Gli apparecchi elettrici contengono sostanze nocive e risorse preziose. Ogni consumatore è quindi obbligato per legge a smaltire i vecchi apparecchi elettrici

presso un punto di raccolta o di restituzione autorizzato. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse. È possibile smaltire gratuitamente i vecchi apparecchi elettrici presso il centro di raccolta differenziata locale. Per ulteriori informazioni su questo argomento, rivolgersi al proprio rivenditore.

正面 Size: 490x105mm